

OLÁ KANAGAWA

Província de Kanagawa, Japão (ポルトガル語)

Vol. **28**, Nº **2**
Edição de Inverno de 2019



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Olá Kanagawa é um boletim de informações para a vida cotidiana fornecido pela Província de Kanagawa aos residentes estrangeiros

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11922.html>



こんにちは神奈川

検索



Experimente o mundo do Ukiyo-e no restaurante de entretenimento "Ukiyo-e Café"



エンターテインメントレストラン

「浮世絵カフェ」で、浮世絵の世界を体験しませんか?

横浜の山下公園前に新しい形のエンターテインメントレストラン「浮世絵カフェ」がオープンしました。世界的に活躍するパフォーマンス集団「白A」による浮世絵、映像、音楽とダンスが融合した公演を、食事しながら、お楽しみいただけます。

●ホームページ

URL: <https://www.ukiyoe cafe.com/>

●会場 横浜市中区山下町 3-1

神奈川県民ホール 6F 英一番館内

●定休日 火曜日・水曜日

●公演時間 1回目 開場 18時30分 開演 19時30分

2回目 開場 20時30分 開演 21時

●入場料

大人 3,000円、3歳以上 15歳以下 1,500円

※食事代は別途必要です。

●チケットの購入

<https://peatix.com/group/7168973/events>

▶日本語での問合せ

県文化課 TEL: 045-285-0220



Um novo tipo de restaurante de entretenimento "Ukiyo-e Café" foi inaugurado em frente ao parque Yamashita na cidade de Yokohama.

Desfrute do espetacular show de ukiyo-e, imagem, som e dança fundidos por "Shiro A", um grupo de entretenimento que atua em todo o mundo, enquanto aprecia um jantar.

● Site: <https://www.ukiyoe cafe.com/>

● Local: Eiichiban-kan, Kanagawa Kenmin Hall 6º andar
3-1, Yamashita-cho, Naka-ku, cidade de Yokohama

● Dias fechados: terças e quartas-feiras

● Programação: 1º show: 19h30 (as portas abrem às 18h30)

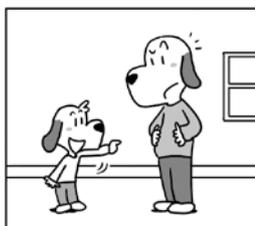
2º show: 21h (as portas abrem às 20h30)

● Taxas: ¥3.000 para adultos, ¥1.500 para crianças de 3 a 15 anos

*As taxas não incluem alimentos e bebidas.

● Ingressos disponíveis através deste site

<https://peatix.com/group/7168973/events>



Informações em japonês

Divisão de Assuntos Culturais, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-285-0220

Ciclistas em Kanagawa são obrigados a ter um seguro



A partir de outubro, as pessoas que andam de bicicleta em Kanagawa são obrigadas a estarem cobertas por um seguro sob Regulamentação da Província em caso de um acidente com ferimento de outras pessoas. Se o seu seguro ou o dos membros da sua família puder fornecer indenização pelo acidente, não é necessário ter um novo seguro.

Pessoas que são obrigadas a ter um seguro:

1. Aquelas que andam de bicicleta
2. Responsáveis de crianças que andam de bicicleta
3. Operadores empresariais que têm funcionários que andam de bicicleta para fins comerciais.

Informações em japonês

Divisão de Segurança Comunitária e Segurança no Trânsito, Governo da Província de Kanagawa

Tel: 045-210-3552



神奈川県内で自転車を利用する場合は、保険に加入しなければなりません。

県の条例により、10月から、自転車の利用者は、事故により他人に怪我等をさせてしまった場合に備えた保険に加入しなければなりません。自分や家族で、すでに入っている保険で補償できる場合は、新たに加える必要はありません。

保険加入対象者:

- ① 自転車を利用する方
- ② 自転車を利用するお子様の保護者
- ③ 事業者の方で業務として従業員に自転車を利用させている方等

▶日本語での問合せ

県くらし安全交通課 TEL: 045-210-3552



Português





Inscrição antecipada para bolsas de estudo e subsídios para alunos de colégio



1) Inscrição antecipada para bolsas de estudo para colégio

São aceitas inscrições para bolsas de estudo para estudantes até o 3º ano do ginásio. A bolsa de estudos, incluindo a bolsa de estudos de curto prazo/temporária, deve ser devolvida após a formatura.

Informações em japonês

Divisão de Assuntos Financeiros, Conselho de Educação da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-8251



2) Subsídios para alunos de colégio

Subsídios a serem fornecidos para custo de instrução para colégio. Não é necessário restituir os subsídios. A inscrição é necessária.

Informações em japonês

Colégios públicos: Divisão de Assuntos Financeiros, Conselho de Educação da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-8113

Colégios particulares: Divisão de Assuntos de Escolas Particulares, Governo da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-3793

Informações sobre alocação especial de admissão em colégio público para estudantes que têm nacionalidade estrangeira ou que adquiriram a nacionalidade japonesa há pouco



● Requerentes qualificados: Pessoas que satisfazem todas as qualificações abaixo.

- 1) Pessoas que satisfazem as qualificações para inscrição para curso de tempo integral (ou meio período) de colégio público.
- 2) Pessoas que têm nacionalidade estrangeira (incluindo aqueles que receberam status de refugiado) ou que tenham adquirido nacionalidade japonesa dentro dos últimos três anos ou menos.
- 3) Pessoas que terão permanecido no Japão por três anos ou menos no total.

* 2) e 3) na data de 1º de fevereiro de 2020.

● Teste de seleção: inglês, japonês, matemática e entrevista (em japonês)

* No teste de seleção, as perguntas são apresentadas com furigana (leitura) para kanji.

● Para obter mais informações, visite o seguinte site.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/dc4/nyusen/nyusen/r2/nihongobogo.html>

Informações em japonês

Divisão de Educação do Ensino Médio, Governo da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-8084

Participe dos cursos gratuitos de idioma japonês



● Hajimete-no-Nihongo (idioma japonês para iniciantes)

Das 10h às 11h30, às quintas-feiras, de 16 de janeiro a 19 de março

● Local: Estação KANAFAN no Kanagawa Kenmin Center

*A inscrição é necessária.



Informações em japonês

Instituto de Idiomas e Cultura de Kanagawa **Tel:** 045-896-1091

*Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português ■ Tel: 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira ■ Das 9h às 12h e das 13h às 16h

*Está disponível uma lista dos centros de serviços de orientação para os residentes estrangeiros de Kanagawa. Fazer o download a partir do site abaixo.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



① 高等学校奨学金の予約について ② 高等学校等就学支援金について

① 高等学校奨学金の予約について

中等3年生を対象に高等学校奨学金※(要返還)の予約を受け付けます。
※短期臨時奨学金を含む

▶日本語での問合せ

県教育局財務課 **TEL:** 045-210-8251

② 高等学校等就学支援金について

高校生に対し、授業料のための就学支援金を支給します(返還不要/申請が必要)。

▶日本語での問合せ

公立: 県教育局財務課 **TEL:** 045-210-8113

私立: 県私学振興課 **TEL:** 045-210-3793

外国籍の人、または日本国籍を取得して間もない人のための公立高校入学募集(在県外国人等特別募集)について

● 志願資格 次のすべてにあてはまる人

- ① 全日制(または定時制)の課程の志願資格を満たす人
- ② 外国籍の人(難民と認定された人を含む)または日本国籍を取得して3年以内の人
- ③ 日本の滞在が合計3年以内の人

※②、③は2020年2月1日現在

● 検査 英語、国語、数学と面接(日本語)

※問題文にはルビ有

詳しくはホームページを見てください。

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/dc4/nyusen/nyusen/r2/nihongobogo.html>

▶日本語での問合せ

県高校教育課 **TEL:** 045-210-8084

無料日本語講座のご案内

● はじめてのにほんご

1月16日～3月19日 木曜日 10時～11時30分

● 会場

かながわ県民センター KANAFAN ステーション

※申込みが必要です

▶日本語での問合せ

国際言語文化アカデミア **TEL:** 045-896-1091

● 日本語以外での問合せは、

県外国籍県民相談窓口へ。

ポルトガル語: 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日)

9時～12時、13時～16時

*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





Centro de Apoio Multilíngue de Kanagawa



Quando desejar saber alguma coisa ou tiver um problema, ligue para o Centro de Apoio Multilíngue de Kanagawa. Serão fornecidas informações sobre cuidados de saúde, seguro, bem-estar, criação de filhos e serviços de orientação. Grátis. (O custo de ligação será cobrado.)

- **Tel:** 045-316-2770
- **Dias e horários:** das 9h às 12h e das 13h às 17h15, de segunda a sexta-feira
- **Idiomas disponíveis:** inglês, chinês, filipino, vietnamita, espanhol, português, nepalês, tailandês, coreano, indonésio e japonês simples
- **Site:** <http://www.kifjp.org/kmlc>

 **Informações em japonês**
 Fundação Internacional de Kanagawa
Tel: 045-620-4466



多言語支援センターかながわ

知りたいことや困ったことがあったら電話をしてください。医療、保険、福祉、子育てなどの情報や相談するところを教えます。無料です(通話料金はかかります)。

- **電話** 045-316-2770
- **日時** 月曜日～金曜日 9時～12時及び13時～17時15分
- **対応言語** 英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語、ネパール語、タイ語、韓国・朝鮮語、インドネシア語、やさしい日本語

● **ホームページ**
URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>

▶ **日本語での問合せ**
 かながわ国際交流財団
TEL: 045-620-4466



Linha direta do consumidor para turistas estrangeiros



Centro Nacional de Defesa do Consumidor do Japão oferece serviços de consultoria por telefone para turistas estrangeiros no Japão.

- **Idiomas:** inglês, chinês, coreano, tailandês, vietnamita e japonês
- **Dias e horários:** das 10h às 16h, de segunda a sexta-feira
- **Tel:** 03-5449-0906
- **Site:** <http://www.kokusen.go.jp/tourists/index.html>

 **Informações em japonês**
 Divisão do consumidor, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-312-1121, ramal 2622



訪日観光客消費者ホットライン

国民生活センターでは、訪日観光客向けの電話による消費者相談窓口を開設しています。

- **対応言語** 英語、中国語、韓国語、タイ語、ベトナム語、日本語
- **相談日時** 月曜日～金曜日 10時～16時
- **電話** 03-5449-0906

● **ホームページ**
URL: <http://www.kokusen.go.jp/tourists/index.html>

▶ **日本語での問合せ**
 県消費生活課
TEL: 045-312-1121 内線 2622



Serviços de orientação gratuitos disponíveis para vítimas de violência conjugal, de parceiros etc.



- **Idiomas:** inglês, chinês, coreano, espanhol, português, filipino e tailandês
- **Dias e horários:** das 10h às 17h, de segunda a sábado
- **Tel:** 090-8002-2949 (Centro de Orientação e Apoio contra a Violência Doméstica)
- **Taxas:** grátis

 **Informações em japonês**
 Seção de Orientação, Centro de Igualdade entre Sexos de Kanagawa, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 0466-27-2111



配偶者やパートナーなどからの暴力被害者のための無料相談窓口

- **対応言語** 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語
 - **相談日時** 月曜日～土曜日 10時～17時
 - **電話** 090-8002-2949
- 県配偶者暴力相談支援センター
 ● **料金** 無料

▶ **日本語での問合せ**
 県立かながわ男女共同参画センター 相談課
TEL: 0466-27-2111





Orientação gratuita para residentes estrangeiros sobre trabalho em instituições de bem-estar



Um funcionário especializado dará conselhos a residentes estrangeiros que desejam trabalhar na área de cuidados e assistência. As pessoas sem certificado de cuidados e assistência também são bem-vindos.

Também é fornecida orientação aos trabalhadores estrangeiros do setor de assistência para resolverem seus problemas no local de trabalho. Sinta-se à vontade para fazer uma ligação.

● Idiomas disponíveis: inglês e chinês

● Site: www.y-hukushijigyo.or.jp

Informações em japonês

Associação de Gestão de Bem-Estar da Cidade de Yokohama

Tel: 045-846-4649



外国籍県民向け介護職員相談窓口

県内で介護の仕事をしたい外国籍県民の皆さんの就職相談に、専門家が対応します。介護の資格を持っていなくても相談できます。

また、介護現場で働く外国籍県民の皆さんの現場でのトラブル、悩みなどについて相談ができます。ぜひお気軽にお問合せください。(無料)

●対応言語 英語、中国語

●ホームページ

URL: <http://www.y-hukushijigyo.or.jp>

日本語での問合せ

横浜市福祉事業経営者会 TEL: 045-846-4649

Admissão na Faculdade de Tecnologia Industrial da Província de Kanagawa



As pessoas que desejam estudar na Faculdade de Tecnologia Industrial da Província de Kanagawa devem fazer exame de admissão (matemática e entrevista em japonês).

Acesse o site da faculdade para obter detalhes como número de aplicantes que serão aceitos, requisitos para inscrição e informações sobre o campus aberto.

● Site: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

Informações em japonês

Divisão de Assuntos Estudantis, Faculdade de Tecnologia Industrial da Província de Kanagawa

Tel: 045-363-1232



県立産業技術短期大学の入学試験

神奈川県が運営している産業技術短期大学校へ留学を希望する場合は、入学試験(数学と日本語による面接)の受験が必要です。募集定員、出願資格及びオープンキャンパスなど、くわしくはホームページを見てください。

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

日本語での問合せ

県立産業技術短期大学校 学生課

TEL: 045-363-1232

Informações sobre o salário mínimo na Província de Kanagawa



A partir de 1º de outubro de 2019, o salário mínimo por hora na Província de Kanagawa foi aumentado para ¥1.011 (aumento de ¥28 em relação ao último ano). Esse salário mínimo se aplica a todos os trabalhadores empregados na Província de Kanagawa, inclusive trabalhadores regulares, temporários e de meio período. Os empregadores devem pagar mais do que esse salário mínimo.

Informações em japonês

Sector de Salários, Departamento do Trabalho de Kanagawa Tel: 045-211-7354

Divisão de Assuntos Trabalhistas e de Emprego, Governo da Província de Kanagawa

Tel: 045-210-5739

神奈川県最低賃金のお知らせ

2019年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額1,011円(28円引き上げ)となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

日本語での問合せ

神奈川県労働局賃金室 TEL: 045-211-7354

県雇用労政課 TEL: 045-210-5739

*Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português Tel: 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira
■ Das 9h às 12h e das 13h às 16h

*Está disponível uma lista dos centros de serviços de orientação para os residentes estrangeiros de Kanagawa. Fazer o download a partir do site abaixo. <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

日本語以外での問合せは、

県外国籍県民相談窓口へ。

ポルトガル語: 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日)

9時~12時, 13時~16時

*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

以下のURLからダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



A próxima "Edição de Primavera" está prevista para março de 2020.

Editada e publicada pela Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-210-3748



* Nós apreciamos seus comentários e solicitações.

* Por correio: Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa, 231-8588

* Por fax: 045-212-2753

次号(春号)は、2020年3月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送: 〒231-8588 県国際課あて

* FAX: 045-212-2753

